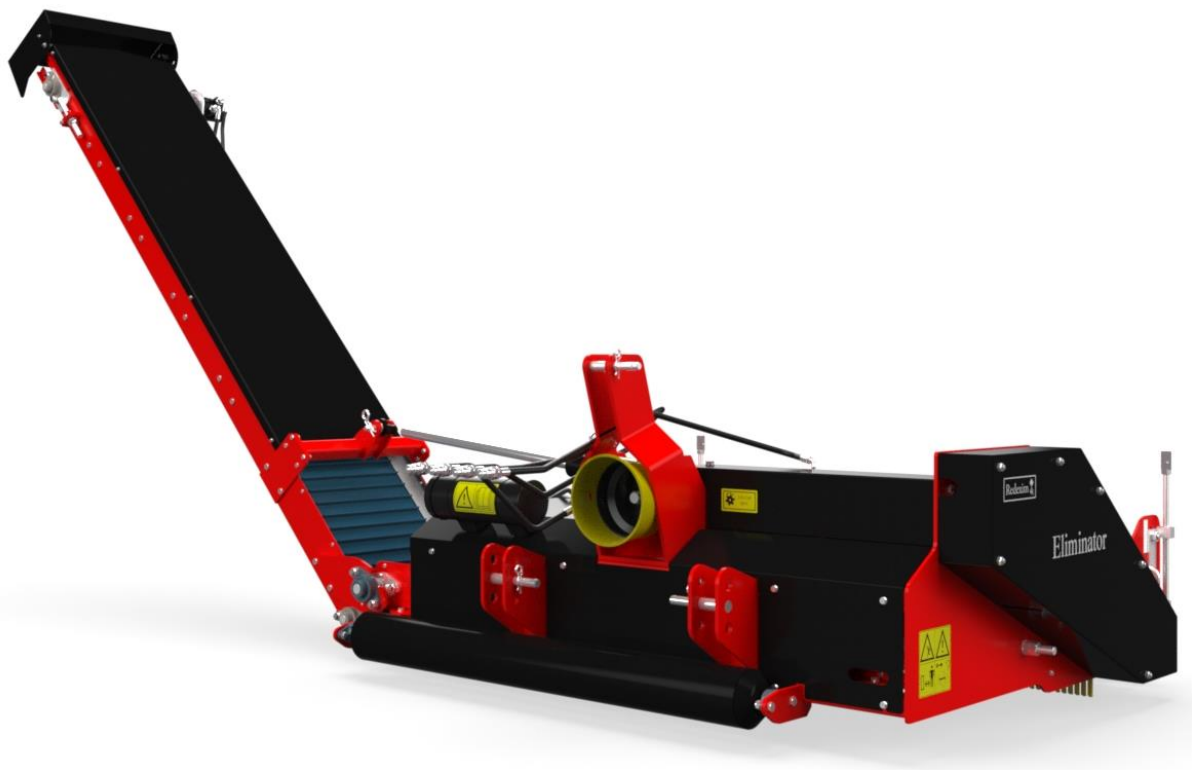


ELIMINATOR



Traducción de las instrucciones para el uso originales



2302 Spanish 949.120.200 SP

EU – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Nosotros,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.
Kwekerijweg 8
3709 JA Zeist, The Netherlands

declaramos que esta “EU – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD” se emite bajo nuestra exclusiva responsabilidad y pertenece al siguiente producto:

ELIMINATOR CON NÚMERO DE MÁQUINA COMO SE INDICA EN LA MÁQUINA Y EN ESTE MANUAL,

a que se refiere esta declaración, cumple con lo estipulado en:

2006/42/EC Machinery Directive

y con los siguientes estándares:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 13-01-2023

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'C.H.G. de Bree', is written over a light blue horizontal line.

C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

UK – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Nosotros,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.
Kwekerijweg 8
3709 JA Zeist, The Netherlands

declaramos que esta “UK – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD” se emite bajo nuestra exclusiva responsabilidad y pertenece al siguiente producto:

ELIMINATOR CON NÚMERO DE MÁQUINA COMO SE INDICA EN LA MÁQUINA Y EN ESTE MANUAL,

a que se refiere esta declaración, cumple con lo estipulado en:

S.I. 2008 No. 1597 HEALTH AND SAFETY The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

y con los siguientes estándares:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 13-01-2023

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'C.H.G. de Bree'.

C.H.G. de Bree



Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

PRÓLOGO

Felicitaciones por su adquisición del Eliminator. Para un funcionamiento seguro y de larga duración de este Eliminator es necesario (dejar) leer este manual de usuario y entenderlo. Sin el conocimiento total del contenido, no se puede trabajar con esta máquina de manera segura.

El Eliminator es una máquina para sacar material de relleno (*infill*) de céspedes sintéticos. El Eliminator mismo no tiene contenedor de recogida, entonces se requiere una máquina que puede recoger este material de relleno acarreado.

En la página siguiente primeramente se plantean las instrucciones generales de seguridad. Cada usuario debe conocerlas y aplicarlas. Aquí abajo sigue una ficha de registro que se debe reenviar para poder despachar reclamaciones en el futuro.

En este manual de usuario se dan muchas instrucciones, numeradas por orden. Se debe obrar con arreglo a este orden. Un  representa instrucciones de seguridad. Si se usa un , esto significa que sigue una información y / o nota.

Toda la información y todas las especificaciones técnicas son las más recientes en el momento de publicación de este documento. Proyectos de especificaciones pueden ser modificados sin previo aviso.

Este documento es una traducción de las instrucciones para el uso originales. Se pueden conseguir las instrucciones para el uso originales (en la lengua neerlandesa) a petición

DISPOSICIONES DE GARANTÍA

SE SUMINISTRA ESTE ELIMINATOR CON GARANTÍA CONTRA TODO DEFECTO DE FABRICACIÓN EN MATERIALES. ESTA GARANTÍA VALE DURANTE UN PERÍODO DE 12 MESES DESDE LA FECHA DE ADQUISICIÓN.

LAS GARANTÍAS DEL ELIMINATOR ESTÁN SOMETIDAS A LAS “*GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF PLANT AND MACHINERY FOR EXPORT, NUMBER 188*” [=Disposiciones generales para el suministro de equipo y maquinaria para la exportación, número 188], PUBLICADAS BAJO LOS AUSPICIOS DE LA COMISIÓN ECONÓMICA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EUROPA.

FICHA DE REGISTRO

Para su propia información, puede rellenar la tabla siguiente:

Número de serie de la máquina	
Denominación del distribuidor	
Fecha de la adquisición	
Observaciones	

¡DISPOSICIONES DE SEGURIDAD!

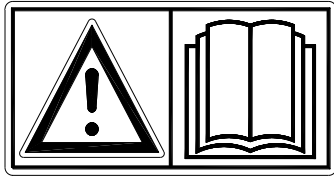


Fig. 1

El Eliminator ha sido diseñado para un empleo seguro. Esto sólo es posible si se siguen completamente las instrucciones de seguridad descritas en este manual.

Usted debe **leer y entender** (Fig. 1) el manual antes de empezar a utilizar el Eliminator. Si no se utiliza la máquina como descrito en este manual, puede surgir peligro de lesiones y / o daños al Eliminator.

- (1) Al utilizar la máquina, el usuario debe ser experto y haber ajustado de manera experta la máquina al suelo que debe ser labrado.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños como resultado del uso inexperto; todos los riesgos que se produzcan a causa de eso corren de cuenta del usuario.

Como uso inexperto también se consideran no efectuar las indicaciones para el uso, para el mantenimiento y para la reparación, prescritas por el fabricante.

Inspeccione el terreno a labrar antes de utilizar el Eliminator.
Expulse obstáculos sueltos y evite irregularidades.

- (2) El Eliminator ha sido fabricado según los últimos criterios técnicos y se lo puede utilizar de manera segura.

Cuando la máquina es utilizada, mantenida o reparada por personas inexpertas, puede surgir peligro de lesiones, tanto para el usuario como para terceros.

¡Esto se debe evitar!

- (3) Todas las personas indicadas por el propietario para el manejo, mantenimiento o reparación del Eliminator deben haber leído y entendido completamente el manual de manejo y sobre todo el capítulo **Disposiciones de seguridad**.

El usuario es responsable de un empleo seguro del **Eliminator**.

- (4) El usuario **tiene la obligación** de, antes de poner en funcionamiento el Eliminator, verificar si este **no contiene daños ni defectos visibles**. Cambios en el Eliminator (el funcionamiento incluido) que afecten a la seguridad perjudicialmente, deben ser arreglados inmediatamente. Realizar modificaciones o complementos en el Eliminator (con excepción de los aprobados por el fabricante) en principio no son permitidos por razones de seguridad.

Si se han realizado **modificaciones** en el Eliminator, se anula la presente marcación CE y la persona que ha realizado las modificaciones debe encargarse **él mismo** de una **marcación CE** nueva.

Verifique antes de cada puesta en funcionamiento si no hay tornillos / tuercas / piezas aflojados en el Eliminator.

Se deben verificar los tubos hidráulicos regularmente y reponerlos cuando han sido dañados o muestran fenómenos de envejecimiento. Los tubos nuevos deben satisfacer las exigencias técnicas del fabricante.

Antes de realizar trabajos en ella, **siempre** se debe procurar que la instalación hidráulica queda sin presión.

NUNCA se puede utilizar el Eliminator en caso de ausencia de cubiertas protectoras y pegatinas de seguridad.

Al utilizar el Eliminator **ES OBLIGATORIO** que las cubiertas protectoras de la máquina están montadas.

NUNCA se debe andar a gatas debajo del Eliminator.
De ser necesario se debe volcar el Eliminator.

NUNCA baje del tractor cuando el motor todavía está en marcha.

Durante el mantenimiento, el ajuste y reparaciones es necesario bloquear el Eliminator contra descender / partir / correr.

Durante el mantenimiento, el ajuste y reparaciones, **siempre se debe desconectar el motor del tractor y sacar la llave de tractor del contacto y desacoplar la toma de fuerza** (Fig.2).



Fig. 2

Sólo utilice piezas originales de Eliminator para el mantenimiento o reparaciones por razones de seguridad de la máquina y el usuario.

Trabajos de reparación en el Eliminator sólo deben ser realizados por personal técnico autorizado.

Mantenga una relación de reparaciones.

- (5) Además de las indicaciones de este manual de uso también se deben seguir las prescripciones generales vigentes de condiciones laborales y de seguridad.

En caso de uso en caminos públicos, también son aplicables las prescripciones relativas a las normas de circulación.

¡El transporte de personas es prohibido!

No utilice el Eliminator en la oscuridad, ni durante una tormenta violenta / lluvia cerrada o en pendientes con un ángulo de más de 20 grados.

- (6) Antes de empezar las actividades, todas las personas que van a manejar el Eliminator deben estar al tanto de todos sus funciones y elementos de manejo.

Acople el Eliminator según las prescripciones al vehículo de tiro.

(¡Peligro de lesiones!)

Antes de partir, verifique si tanto de cerca como de lejos Usted tiene visibilidad buena.

A ambos lados del Eliminator en la cubierta lateral y en las cubiertas protectoras delantera y lateral hay pegatinas de seguridad (Fig. 5) con un significado parecido. Estas pegatinas de seguridad siempre deben ser bien visibles y legibles y deben ser repuestas cuando son dañadas.

Cuando está en servicio **NO deben haber personas en la zona de peligro del Eliminator sin los medios de protección adecuados**, porque allí hay peligro de lesiones corporales a causa de material salpicando (Fig. 3).



Fig. 3



Fig. 4

¡Mantenga por lo menos 4 metros de distancia! (Fig. 4)

Vístase funcionalmente. Lleve zapatos fuertes con la puntera de acero, pantalones largos, el cabello largo recogido y no lleve prendas sueltas. Use los medios de protección adecuados personales según las prescripciones vigentes de condiciones laborales y de seguridad.

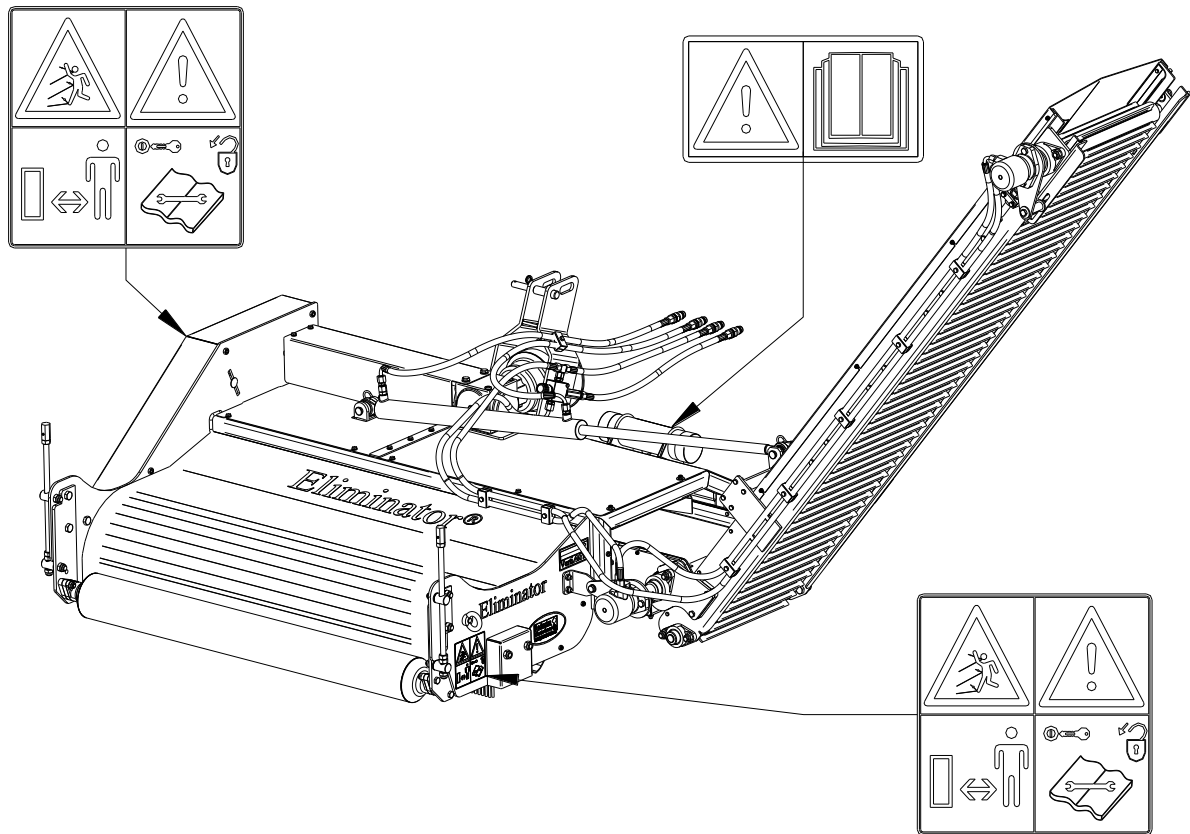


Fig. 5

(7) Colocación de pegatinas de seguridad. (Fig. 5)

ÍNDICE

EU – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	2
UK – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	3
PRÓLOGO	4
DISPOSICIONES DE GARANTÍA	4
FICHA DE REGISTRO	4
¡DISPOSICIONES DE SEGURIDAD!	5
1.0 DATOS TÉCNICOS	10
2.0 PRIMERA INSTALACIÓN, QUITAR LA MÁQUINA DE LA PALETA	11
3.0 LISTA GENERAL DE PIEZAS	12
4.0 ACOPLAR AL TRACTOR	13
5.0 LA TOMA DE FUERZA	14
5.1 LONGITUD DE LA TOMA DE FUERZA (Fig. 8)	14
5.2 UTILIZAR LA TOMA DE FUERZA	15
6.0 UTILIZAR EL ELIMINATOR	16
6.1 EL PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE - PARADA	16
6.2 LA VELOCIDAD DE MARCHA	17
6.3 AJUSTAR LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO	18
6.4 AJUSTAR LA TENSIÓN DE LA CORREA EN FORMA DE V	19
6.5 ALINEAMIENTO DA CORREIA DO TRANSPORTADOR	20
7.0 TRANSPORTACIÓN DEL ELIMINATOR	21
8.0 MANTENIMIENTO	22
9.0 ANÁLISIS DE PROBLEMAS	23

1.0 DATOS TÉCNICOS

Modelo	Eliminator
Anchura de trabajo	1500 mm
Profundidad de trabajo (En caso de cepillo no dañado)	0mm - 40mm (0"-1.5")
Velocidad de marcha	0 - 5 Km/h 0 - 3 mph
Peso	600 Kg (1320 libras)
Tractor aconsejado	35 caballos de vapor. Fuerza de elevación 900 Kg.
Capacidad máxima (Teóricamente a velocidad máxima; 5 Km/h (3mph))	7500 m ² /h (80730 pies ² /h)
Tamaños de transporte	Longitud x Anchura x Altura 1625 x 2120 x 2120 mm 64" x 83.5" x 83.5"
Conexión de tres puntos	CAT. 1 / 2
Aceite de caja de rueda dentada	SAE 30
Piezas estándares	Armazón con un rodillo trasero de altura regulable. Cinta transportadora, Cinta alimentadora, Cilindro de elevación, Estuche para el manual con herramientas.

2.0 PRIMERA INSTALACIÓN, QUITAR LA MÁQUINA DE LA PALETA

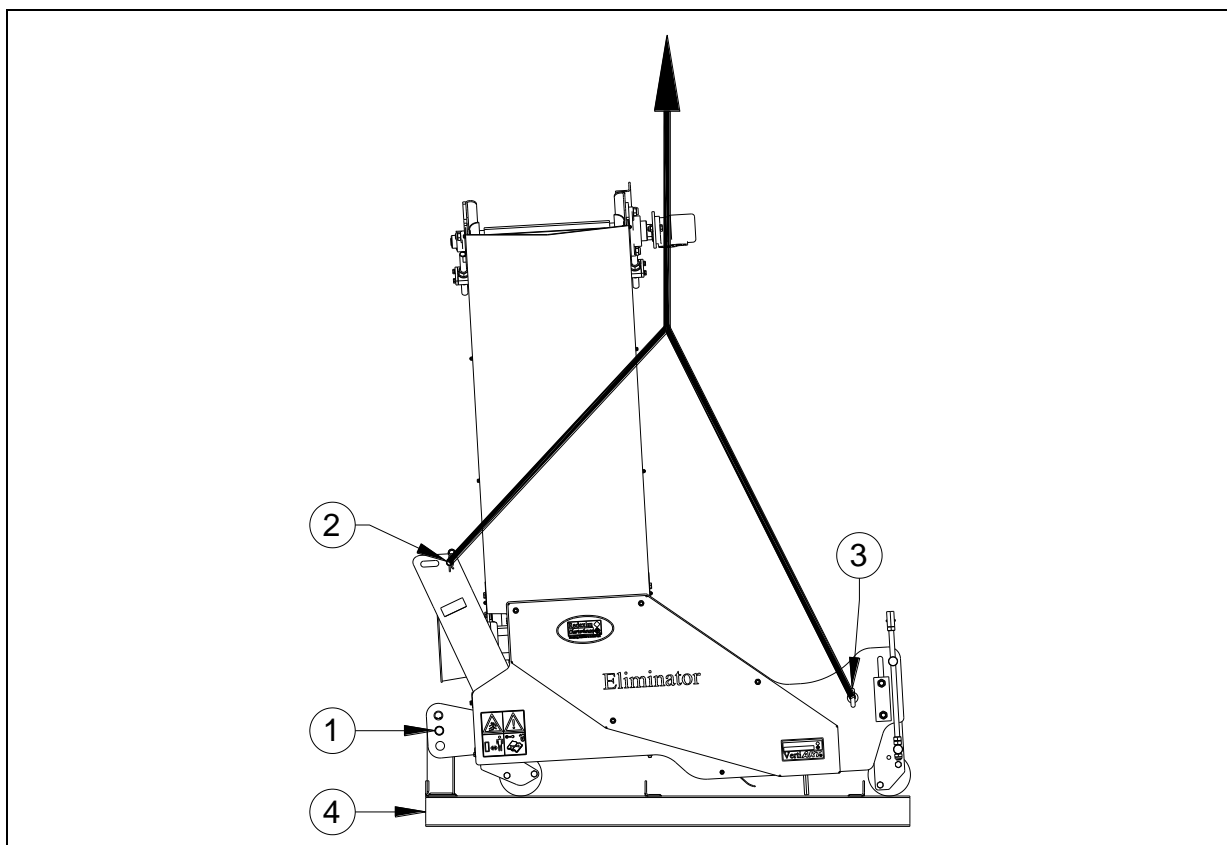


Fig. 6

Se suministra la máquina con la cinta alimentadora en posición de transporte en una paleta. Se debe proceder de la manera siguiente para quitar la paleta y preparar la máquina (véase la Fig.6):

⚠ ¡¡NUNCA SE DEBE ANDAR A GATAS DEBAJO DE LA MÁQUINA!!

1. Quite los acoplamientos de tres puntos 1 con que se ha fijado la máquina a la paleta.
2. Coloque un cable al macho de barra de cumbre 2 y a los puntos de izada 3 a ambos lados de la máquina.

⚠ Asegúrese de que el cable / la grúa / el elevador puede izar por lo menos 1000 Kg (2200 libras).

3. Eleve la máquina de la paleta 4.

⚠ ¡¡ATENCIÓN Y MANTENGA DISTANCIA!!

4. Deje que la máquina descienda controlada y tranquilamente hasta que está completamente en el suelo con ambos rodillos.
5. Inspeccione la máquina por tornillos / tuercas u otras piezas aflojados.
6. Verifique si las piezas hidráulicas (tubos, acoplamientos etc.) de la máquina no están aflojadas.

3.0 LISTA GENERAL DE PIEZAS

La figura 8 muestra unas piezas importantes:

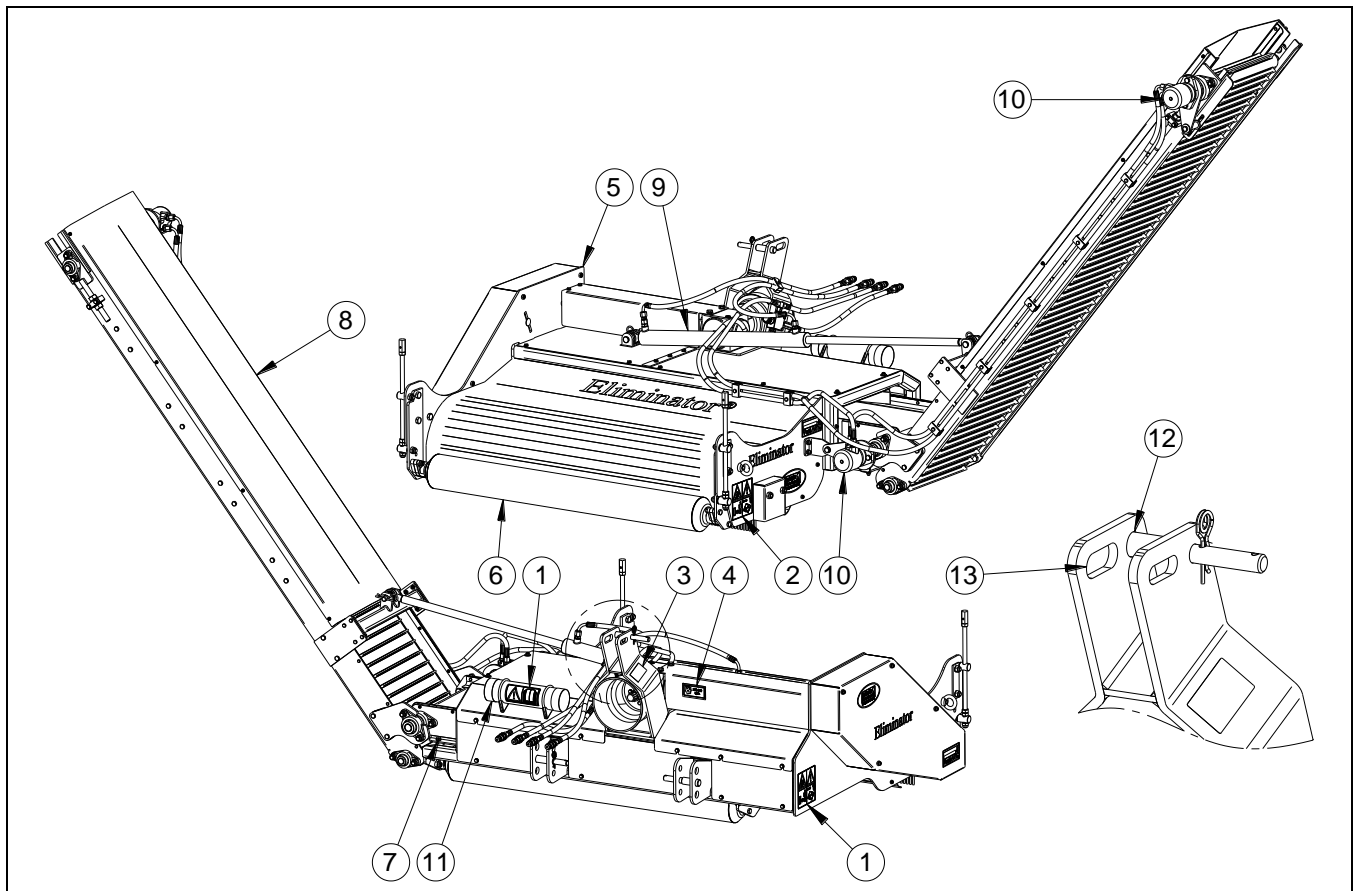


Fig. 7

1. Pegatina de seguridad 900.280.402, lea el manual antes de utilizar / caja de herramientas.
2. Pegatina de seguridad 933.280.402, para presentes sin medios de protección personales, mantenga 4 metros de distancia de la máquina. ¡Cuidado con material salpicando!

⚠ Todas las pegatinas de seguridad en todo momento deben estar en la máquina y se debe entender el contenido.

3. Pegatina con número de serie.
4. Pegatina de toma de fuerza ('PTO') para la indicación del sentido de rotación y el número de revoluciones.
5. Armazón principal con cepillo de recoger rotatorio.
6. Disposición de ajuste (rodillo trasero) para el ajuste de la profundidad de trabajo.
7. Cinta transportadora.
8. Cinta alimentadora.
9. Cilindro de elevación.
10. Motores hidráulicos.
11. Estuche para el manual con juego de herramientas.
12. Agujero para posición de transporte y posición de elaboración fijada.
13. Ranura para posición de elaboración que sigue el terreno.

4.0 ACOPLAR AL TRACTOR

Procedimiento de control antes de empezar acoplando el Eliminator.

- Verifique el Eliminator por daños visibles y repárelos si el funcionamiento seguro de la máquina ya no está garantizado.
- Verifique si todos los tuercas y tornillos de fijación están firmes.
- Verifique si todas las cubiertas protectoras y todas las pegatinas de seguridad están en la máquina y no son dañadas.
Sin ellas **NUNCA** se puede utilizar la máquina.

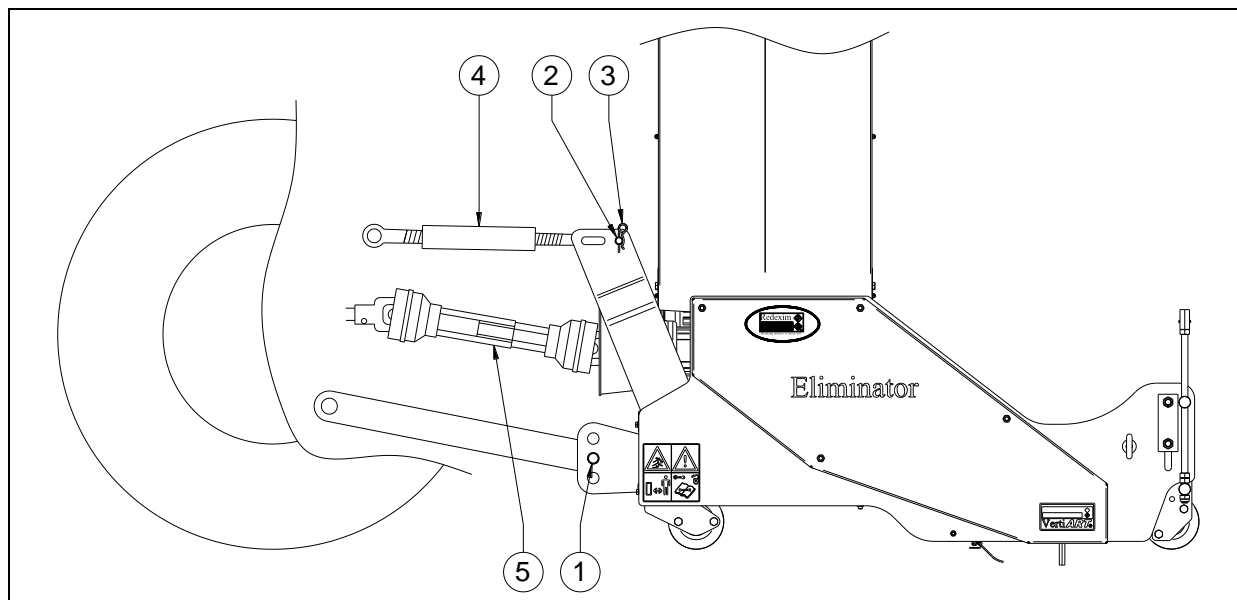


Fig. 9

Se puede acoplar el Eliminator al tractor por medio de la fijación de tres puntos.

El método es como sigue: (Fig. 9)

1. Quite los acoplamientos de tres puntos 1 y 2.
2. Dé marcha atrás con el tractor cuidadosamente, de modo que se puedan conectar los brazos inferiores al armazón.
3. **⚠ ¡¡Asegúrese de que el tractor está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!!**
4. **⚠ ¡¡Desconecte el tractor antes de bajar!!**
5. Conecte los brazos de conexión inferiores con las placas de acoplamiento de tres puntos 1 y fije estas con los pestillos de seguridad suministrados.
6. Ajuste el estabilizador del tractor a 100 mm de oscilación lateral.
7. Monte la barra de cumbre de su tractor y gire esta hacia fuera hasta que está a la misma altura que la conexión de cumbre de tres puntos superior 3 (posición de transporte) del Eliminator.
8. Conecte la barra de cumbre 4 con el acoplamiento 2 al armazón; fije el acoplamiento 2 con el pestillo de seguridad suministrado 3.
9. Gire la barra de cumbre hacia dentro de modo que esté bajo tensión.
10. Monte la toma de fuerza 5 al eje de toma de fuerza del tractor y al Eliminator.
⚠ ¡¡Asegúrese de que todos los tornillos de fijación están fijados!!
11. Conecte los tubos hidráulicos al tractor.
12. Ponga el tractor en marcha e ize el Eliminator del suelo.
⚠ ¡¡Procure que la máquina sea elevada tan paralelamente con el suelo como posible!! Para eso use uno de los tres agujeros de la conexión de tres puntos inferior.
⚠ ¡¡Cuidado con que durante el izar el Eliminator no se de un golpe contra el tractor!!

5.0 LA TOMA DE FUERZA

La toma de fuerza ('PTO') es una pieza muy importante. Se hace cargo de la transmisión desde el tractor y, si es mantenida e instalada de la manera correcta, le permitirá un uso seguro de la máquina. La toma de fuerza tiene su propia certificación CE. Lea el manual de toma de fuerza; este se encuentra en la toma de fuerza misma.

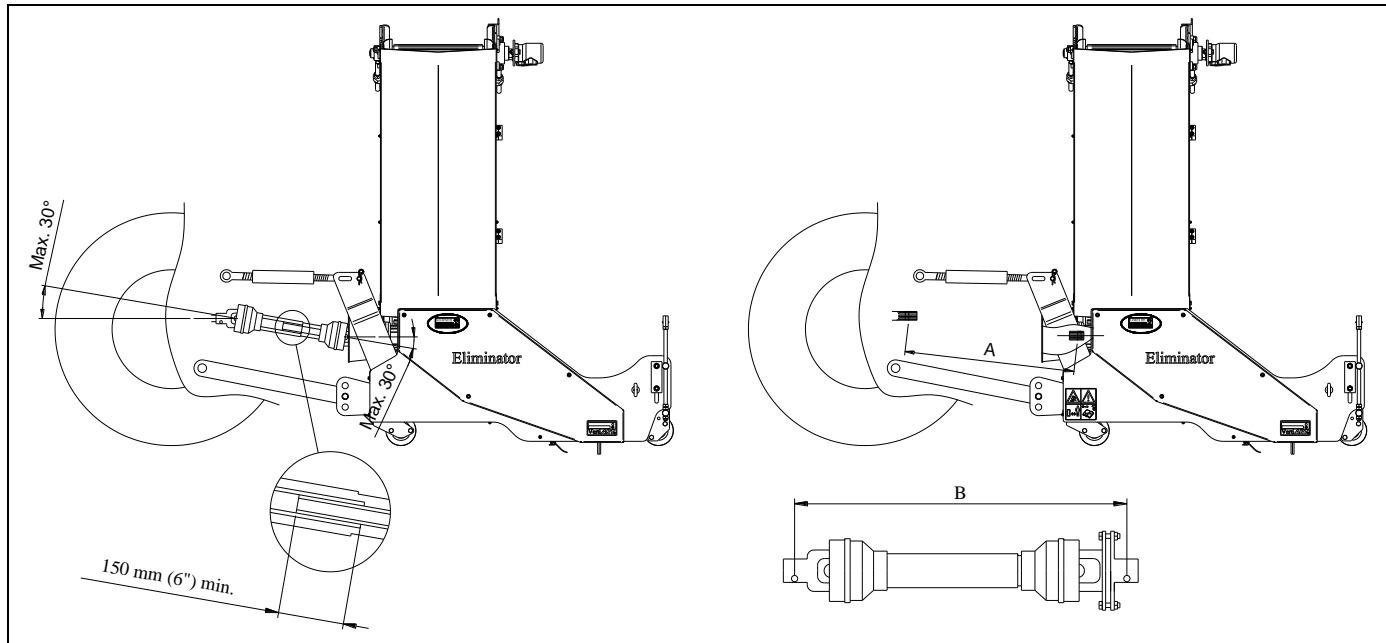


Fig. 8

5.1 LONGITUD DE LA TOMA DE FUERZA (Fig. 8)

La longitud de la toma de fuerza es muy importante. Si está demasiado larga, la transmisión del tractor y / o el Eliminator puede(n) dañarse.

Cuando la longitud traslapando de los tubos en cualquier momento llegue a ser menos de 150 mm (6"), la toma de fuerza puede dañarse.

⚠ ¡¡La longitud cambia cuando la máquina es elevada o cuando se utiliza otro tractor!!

Para llevar la toma de fuerza a la longitud correcta, en el caso de nueva adquisición o del uso de un tractor diferente, proceda como sigue:

1. Acople el Eliminator al tractor como descrito en el capítulo 5.0.
2. **⚠ ¡¡Desconecte el tractor y asegúrese de que el tractor está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!!**
3. Deje descender el Eliminator al suelo hasta que se apoya en los rodillos delanteros y traseros.
4. Mida la distancia A entre la conexión de la toma de fuerza del tractor y la del Eliminator, de ranura a ranura.
5. Mida la distancia B de la toma de fuerza en su posición más corta desde el pestillo de seguridad hasta el tornillo de apriete.
6. Empalme la toma de fuerza en dos partes y quite la cubierta protectora de ambos extremos.
7. Tanto los extremos de los tubos como de las cubiertas protectoras deben ser recortados: $(B - A) + 75 \text{ mm (3")}$.
8. Desbarbe todas las piezas, use un poco de grasa y monte todas las piezas.
9. Monte la toma de fuerza con la protección de perno de seguridad al lado del Eliminator.
10. Fije el otro extremo de la toma de fuerza al tractor.
11. Verifique la superposición de los tubos.

⚠ ¡¡Nunca utilice la máquina con una cubierta protectora de la toma de fuerza dañada!! ¡¡Primeramente repóngala!!

5.2 UTILIZAR LA TOMA DE FUERZA

Para un uso correcto de la toma de fuerza se deben verificar los puntos siguientes:

1. Durante el funcionamiento del Eliminator, el ángulo de los puntos giratorios nunca debe ser mayor de 30 grados.
2. Los puntos giratorios siempre deben estar en línea.
3. La superposición de los tubos siempre como mínimo debe ser de 150 mm (6").
4. Nunca utilice la máquina con una cubierta protectora de la toma de fuerza dañada.

6.0 UTILIZAR EL ELIMINATOR

Antes de que se pueda utilizar el Eliminator en un sitio, se debe controlar lo siguiente:

1. ¿Hay objetos sueltos en el campo? Quítelos primeramente.
2. ¿Hay pendientes? El pendiente máximo en que se debe trabajar con esta máquina es de 20 grados.
Siempre trabaje desde arriba hacia abajo.
3. ¿Hay peligro de objetos que puedan volar por el aire como por ejemplo pelotas que puedan distraer la atención del conductor? En caso afirmativo, **NO** se puede utilizar el Eliminator.
4. ¿Hay peligro de hundirse, patinar? En caso afirmativo, posponga la elaboración hasta que las circunstancias se han mejorado.
5. Cuando el suelo está mojado, posponga los trabajos hasta que las circunstancias se han mejorado.
6. Si la máquina vibra demasiado, vuelva a velocidad de toma de fuerza.
7. Se puede hacer un campo dos o tres veces en la misma dirección para obtener una eliminación profunda del material de relleno.
8. No tome curvas; se puede dañar el suelo.

6.1 EL PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE - PARADA

El procedimiento de arranque es **MUY** importante. Si no se efectúe este procedimiento como descrito aquí abajo, pueden surgir daños serios al suelo a labrar / a la máquina.

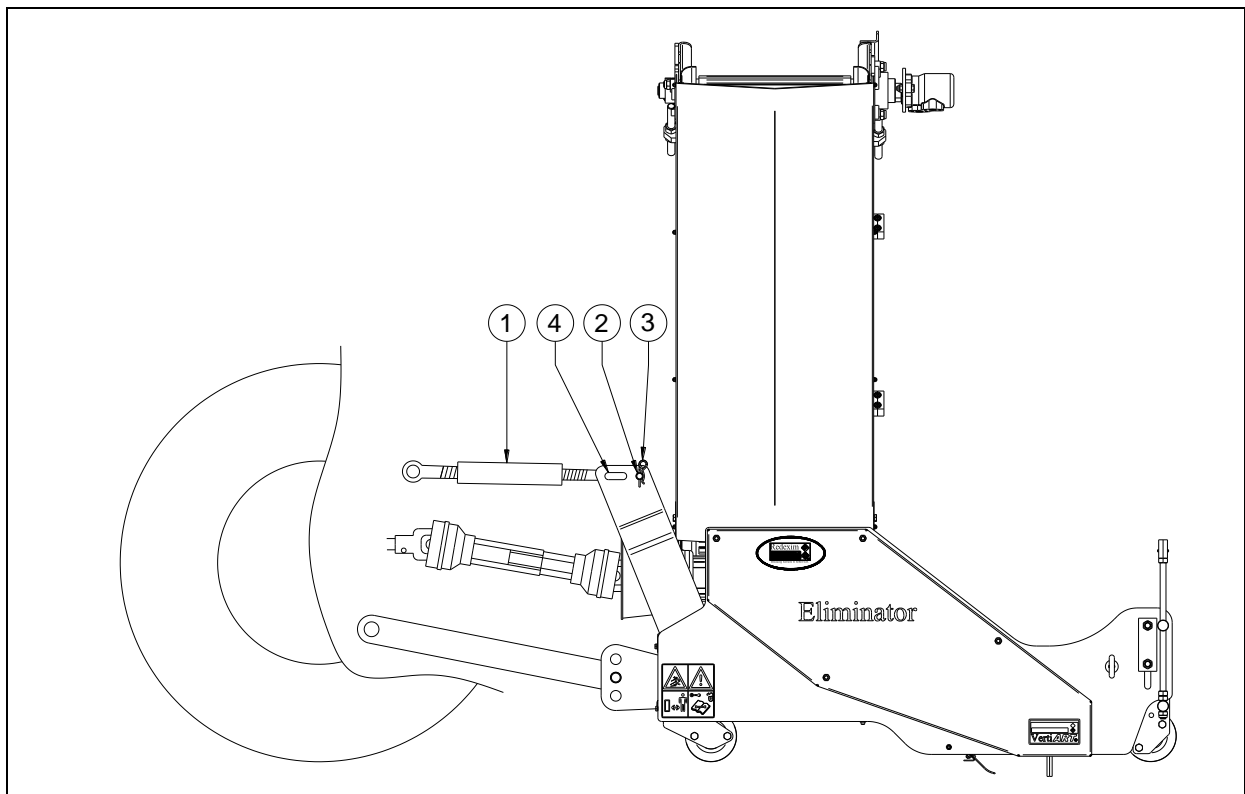



Fig. 10

El procedimiento de arranque es como sigue: (véase la Fig. 10)

1. Verifique bien si el Eliminator no contiene piezas aflojadas y compruebe si todas las piezas funcionan bien.
⚠ ¡¡Si se constatan piezas aflojadas o piezas que no funcionan bien, primeramente hay que resolver los problemas antes de utilizar el Eliminator!!
2. Conduzca hacia el sitio donde debe tener lugar la elaboración.
⚠ ¡¡Atención, la cinta alimentadora debe estar en posición de transporte!! (Véase el capítulo 7.0)

3. Deje bajar el Eliminator tranquilamente hacia el suelo a labrar.
4. Procure que el rodillo trasero ajustable esté en posición completamente girada hacia fuera o de cualquier manera suficientemente para que el cepillo no elimine demasiado material de relleno del campo de inmediato. Véase el capítulo 6.3 para el ajuste de la profundidad.

 ¡¡Asegúrese de que el tractor está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!!

 ¡¡Desconecte el tractor antes de bajar!!

5. Si se lo desee se puede colocar la barra de cumbre 1 en la posición de seguir el terreno en la ranura 4. Haga esto soltando el pestillo de seguridad 3 y el macho de barra de cumbre 4 y después montándolos otra vez en la ranura 4.
6. Ponga la cinta alimentadora en posición de trabajo.
7. Cambie el tractor a la velocidad correcta.
8. Conecte las cintas transportadoras hidráulicas.
9. Conecte la toma de fuerza en un número bajo de revoluciones de motor y aumente el número de revoluciones gradualmente hasta el valor máximo de 540 revoluciones por minuto.
10. Ahora marche hacia delante y aumente la velocidad hasta un máximo de 5 Km/h (3 mph). Véase el capítulo 6.2.
11. Procure que el Eliminator marche con la misma velocidad como el contenedor de recogida externo.
12. En el caso de que no se ha alcanzado la profundidad deseada, se debe ajustar el cepillo más profundamente y volver a empezar la elaboración.

Parar sucede como sigue:

1. Pare el tractor.
2. Desconecte la toma de fuerza de modo que se pare el cepillo.
3. Pare las cintas transportadoras en cuanto ya no se transporte material de relleno.
4. Ponga la cinta alimentadora en posición de transporte.
5. Eleve el Eliminator del suelo.
6. Conduzca hacia el siguiente sitio y empiece la elaboración como descrito más arriba.

6.2 LA VELOCIDAD DE MARCHA

La velocidad de marcha máxima durante la elaboración es limitada a 5 Km/h (3 mph). La velocidad de marcha óptima es determinada por la cantidad de material de relleno a eliminar. A medida que haya más material de relleno a eliminar, se debe reducir la velocidad para llegar a un resultado bueno. Esto entonces depende de la circunstancia del césped sintético y por eso no se puede expresar en un valor fijo. La velocidad máxima aconsejada arriba es un valor de seguridad para evitar desgaste excesivo y daños tanto a la máquina como al suelo a elaborar.

6.3 AJUSTAR LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO

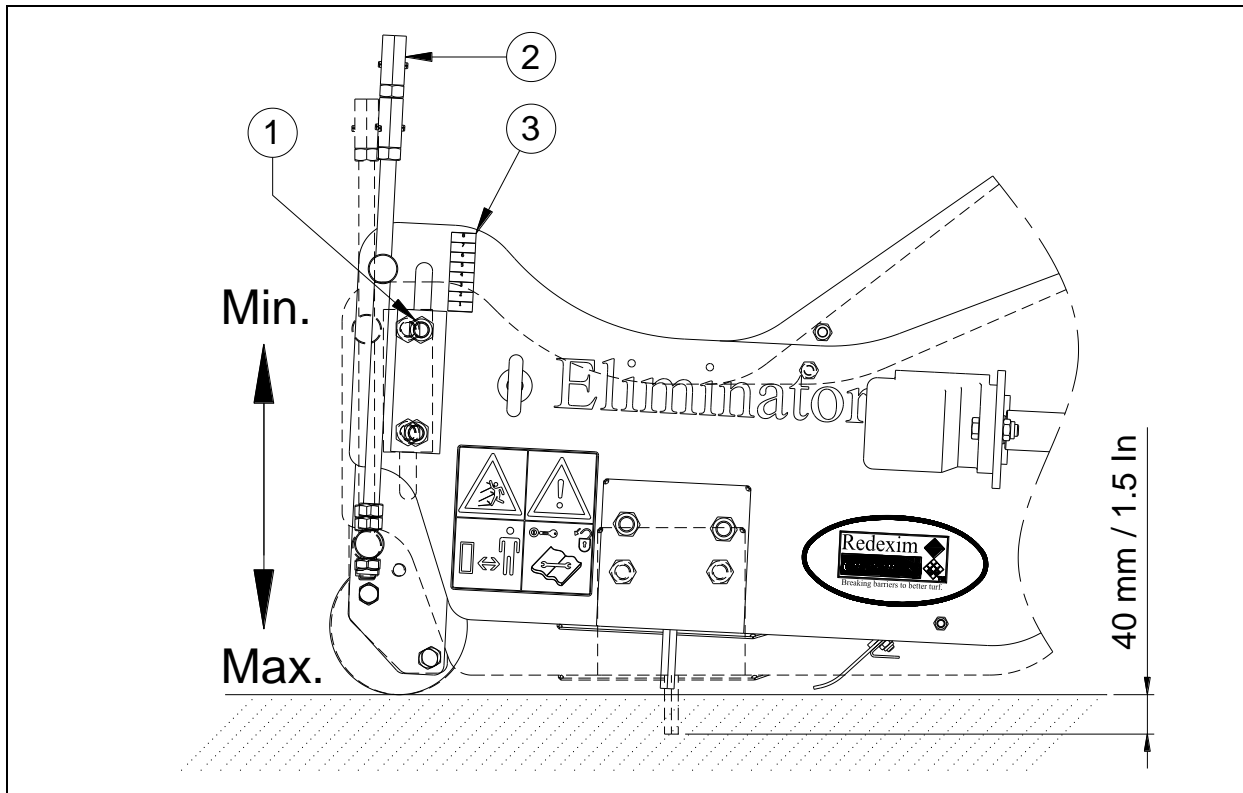


Fig. 11

Se puede ajustar la profundidad de trabajo de cepillo ajustando el rodillo trasero. Esto se hace girando las brocas al lado trasero de la máquina.

El procedimiento es como sigue: (véase la Fig.11)

⚠ ¡¡Asegúrese de que el tractor / Eliminator está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!!

⚠ ¡¡Desconecte el tractor antes de bajar!!

1. Desatornille los tornillos de fijación 1 a ambos lados de la máquina unas vueltas.

👉 Se ha suministrado un juego de llaves; este se encuentra en el estuche para el manual y el juego de herramientas (véase la Fig.7).

2. Ajuste las brocas 2 con la ayuda de las llaves suministradas y con esto la profundidad de trabajo.

3. Ajuste ambos lados de la máquina en la misma altitud. Así se elimina llanamente la misma cantidad de material de relleno en la anchura de trabajo. Utilice para eso las pegatinas de indicación 3.

4. Atornille bien los tornillos de fijación 1 de nuevo a ambos lados de la máquina.

👉 Ya que céspedes sintéticos se difieren mucho entre sí, se debe encontrar la profundidad de trabajo deseada sobre todo experimentalmente. La profundidad de trabajo máxima dada de 40 mm es un valor teórico y en la realidad sin duda diferirá.

👉 Puede ser que el material de relleno es comprimido demasiado fuertemente de modo que no se pueda eliminar el material de relleno suficientemente bien y por eso no alcanzar la profundidad de trabajo deseada de una vez. Realizar la elaboración por una segunda o tercera vez puede hacerse cargo de que sí se alcanza la profundidad de trabajo deseada finalmente. Sin embargo en el caso de que resulte que el material de relleno esté comprimido demasiado fuertemente, procure que el material de relleno sea mullido antes de empezar con la elaboración.

6.4 AJUSTAR LA TENSION DE LA CORREA EN FORMA DE V

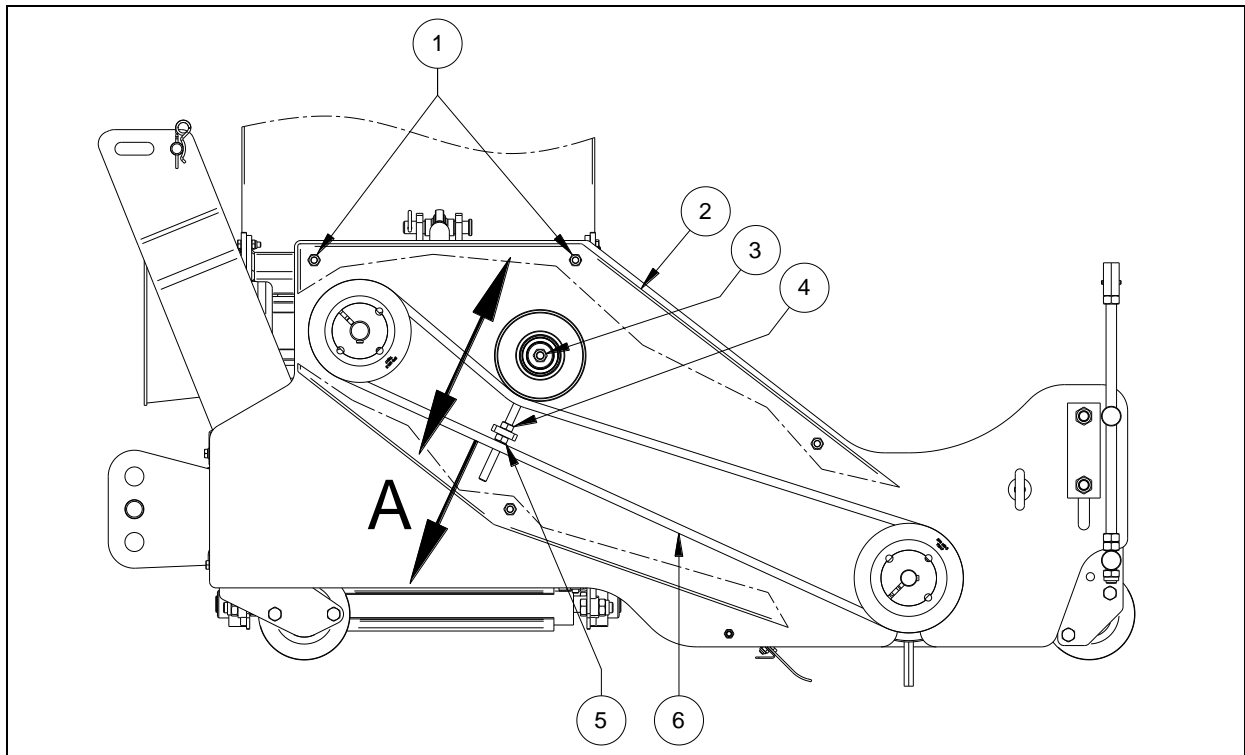


Fig. 12

El Eliminator estándar está equipado de un rodillo de tensión ajustable que mantiene las correas en forma de V bajo tensión.

A la medida de usar la máquina surge desgaste de la correa de transmisión.

A causa de esto puede ocurrir que las correas en forma de V se deslizan y deben ser tensadas.

El ajustar del rodillo de tensión tiene lugar de la manera siguiente (véase la Fig. 12):

⚠ ¡¡Asegúrese de que el Eliminator está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!!

⚠ ¡¡Asegúrese de que el eje de la toma de fuerza del Eliminator está desacoplado!!

1. Quite todas las tuercas 1 y la cubierta protectora 2.
2. Desatornille la tuerca 3.
3. Desatornille la tuerca 4 unas vueltas dependiente de cuanto se debe tensar la correa en forma de V 6.
4. Ajuste la tensión de la correa en forma de V con la ayuda de la tuerca 5.
5. Verifique la tensión de la correa en forma de V tirando al punto A con una tensión de 3.8 Kg (8.4 libras). Debe estirarse 9 mm (0.35”).
6. Atornille la tuerca 4 otra vez.
7. Atornille la tuerca 3.
8. Vuelve a colocar la cubierta protectora 2 y monte todas las tuercas 1.

6.5 ALINEAMENTO DA CORREIA DO TRANSPORTADOR

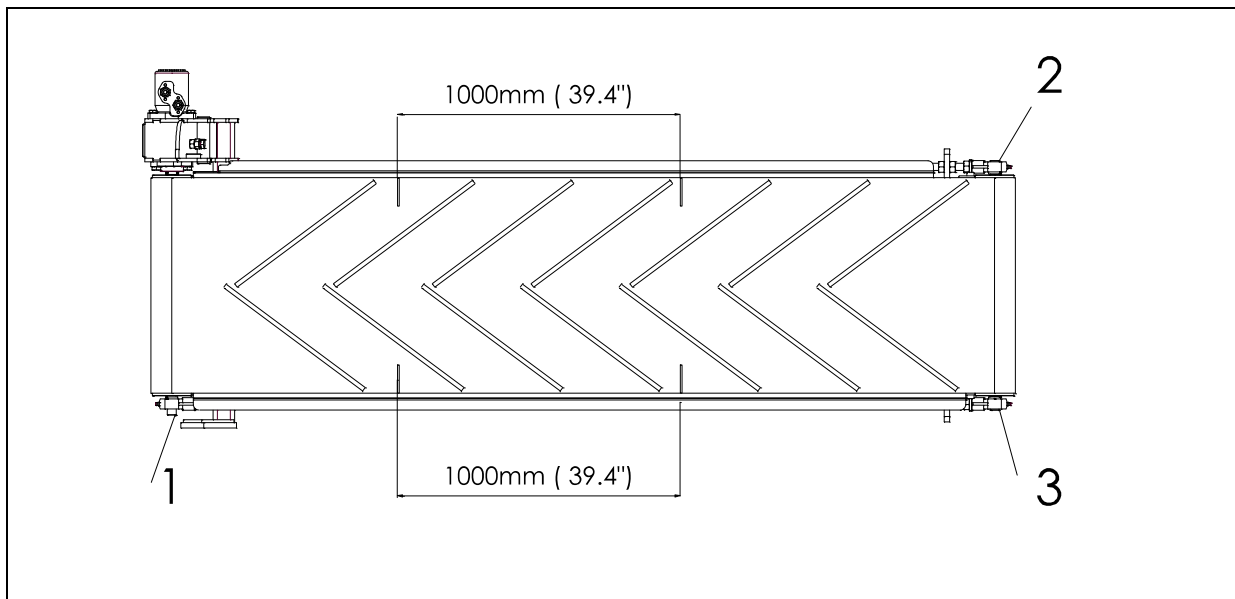


Fig. 13

Se a correia transportadora começar a escorregar ou a mover-se lateralmente após algum tempo ou após nova instalação, utilize as instruções descritas abaixo para voltar a tensionar: (Ver figura 1)

1. Verifique primeiro se os rolos e o interior da correia transportadora estão limpos. Se necessário limpar as peças poluídas.
2. Desenrosque a correia e coloque em ambos os lados do cinto 2 marcas de medição a uma distância de 1000mm (39,4 ").
3. Ajuste as chaves (2 + 3) em ambos os lados uniformemente até que a distância entre as marcas tenha aumentado para uma dimensão inicial de 1004 mm (39,5 "). Realizar ajustes em ambos os lados em pequenos passos.
4. Execute a correia transportadora apenas lentamente para que qualquer tendência ao escoamento possa ser detectada rapidamente e rectificada antes de ocorrer qualquer dano. If the belt keeps slipping adjust the spanners evenly till a maximum of 1010mm (39.8")
5. Se as correias transportadoras tendem a se mover para a esquerda, dê um pouco mais de tensão à chave esquerda (2).
6. E se a correia transportadora se move para a direita, dê um pouco mais de tensão à chave direita (3). Realize os ajustes em pequenos passos.
7. Após cada ajuste, deixe a correia girar durante pelo menos 10 rotações para se posicionar no novo alinhamento antes de fazer qualquer correção adicional.
8. Se a correia estiver funcionando corretamente, verifique se as chaves estão firmemente bloqueadas contra movimentos.

7.0 TRANSPORTACIÓN DEL ELIMINATOR

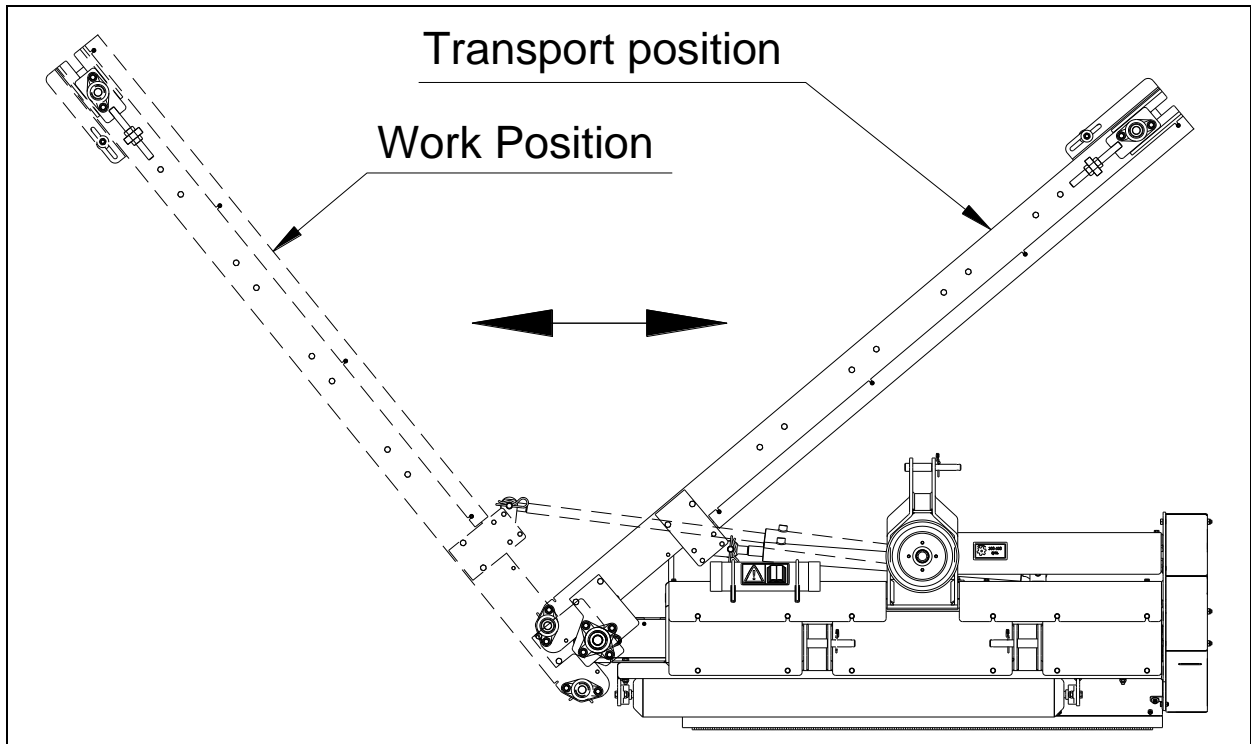


Fig. 14

El usuario tiene la responsabilidad del transporte del Eliminator detrás del tractor sobre vías públicas. Examine la legislación nacional acerca de las reglas.

En campos abiertos, con la máquina izada, se puede marchar con una velocidad máxima de 20 Km/h (12.4 mph) a causa del peso del Eliminator.

Una velocidad mayor puede ser peligrosa para el conductor / para presentes y hasta puede dañar la máquina.

Para transportar la máquina primeramente se debe llevar esta en la posición de transporte. Esto se hace plegando la cinta alimentadora completamente para que esta completamente cuelgue encima de la máquina. (Véase la Fig. 13)

⚠ ¡Procure que la barra de cumbre superior esté acoplada y puesta a tensión en

la posición de transporte! (Véase la Fig. 7)

Si no, pueden surgir daños serios a la máquina.

⚠ Cuando la máquina está izada del suelo, por lo menos el 20% del peso del tractor debe apoyar en el eje delantero.

⚠ Procure que durante el transporte la cinta alimentadora esté en posición de transporte. Esto para evitar daños a la máquina.

8.0 MANTENIMIENTO

Camino de tiempo	Punto de control / Punto a lubricar	Método
Antes de cada puesta en funcionamiento.	Verifique si no contiene tornillos de fijación / tuercas aflojados.	Atornille los tornillos de fijación / las tuercas aflojados con el momento de fuerza justo.
	Presencia y Legibilidad de las pegatinas de seguridad. (Fig. 7)	Repóngalas si no están o si son dañadas.
	Verifique por defectos hidráulicos.	De ser necesario, repare o reponga piezas dañadas.
Después de las primeras 20 horas de funcionamiento (nuevo o reparado).	Verifique los cojinetes de rodillos y la correa de transmisión.	Lubrifique cojinetes de rodillos. / De ser necesario reponga piezas dañadas. Use lubricante EP 2.
	Verifique si no contiene tornillos de fijación / tuercas aflojados.	Atornille los tornillos de fijación / las tuercas aflojados con el momento de fuerza justo.
	Verifique la tensión de las correas en forma de V.	De ser necesario, ajuste la tensión de las correas en forma de V. (Véase el capítulo 6.4)
Después de cada 40 horas de funcionamiento o anualmente.	Verifique los cojinetes de rodillos y la correa de transmisión.	Lubrifique cojinetes de rodillos. / De ser necesario reponga piezas dañadas. Use lubricante EP 2.
	Verifique los portacojinetes.	Lubrifique portacojinetes. / De ser necesario reponga piezas dañadas.
	Verifique si no contiene tornillos de fijación / tuercas aflojados.	Atornille los tornillos de fijación / las tuercas aflojados con el momento de fuerza justo.
	Verifique la tensión / el desgaste de las correas en forma de V.	Ajuste la tensión de las correas en forma de V. (Véase el capítulo 6.4)
		De ser necesario reponga las correas en forma de V.
	Verifique el desgaste del cepillo.	De ser necesario reponga el cepillo.
	Verifique la caja de rueda dentada por pérdida de aceite.	Reparar o reponer.
	Verifique el nivel de aceite en la caja de rueda dentada.	De ser necesario rellene hasta el borde de la boca de carga.
	Verifique por defectos hidráulicos.	De ser necesario, repare o reponga piezas dañadas.
	Inspeccione la toma de fuerza.	Lubrifique la toma de fuerza o de ser necesario, reponga la toma de fuerza.
	Verifique la tensión de las cintas transportadoras.	De ser necesario, ponga las cintas transportadoras a tensión más alta.
Después de cada 500 horas.	Cambie el aceite de la caja de rueda dentada.	Lleve aceite viejo y rellene con aceite nuevo hasta el borde de la boca de carga.

9.0 ANÁLISIS DE PROBLEMAS

Problema	Causa Posible	Solución
No se elimina suficiente material de relleno.	El cepillo no está ajustado suficientemente profundo.	Ajuste más la profundidad ajustando el rodillo trasero.
	El material de relleno está comprimido demasiado fuertemente.	Mulla el material de relleno.
	Velocidad de marcha demasiado alta.	Reduzca la velocidad de marcha.
	Material demasiado húmedo.	Espere a que se mejoren las circunstancias.
El cepillo no gira o gira mal.	Las correas en forma de V que impulsan el cepillo, se deslizan.	Tense las correas en forma de V como descrito en el capítulo 6.4.
	Máquina ajustada demasiado profundamente.	Ajuste la máquina menos profundamente.
Las cintas transportadoras no pueden con la cantidad de material de relleno eliminado.	Velocidad de marcha demasiado alta.	Reduzca la velocidad de marcha.
	Cintas transportadoras marchan demasiado lentamente.	Aumente el flujo de aceite de modo que las cintas transportadoras marchen más rápidamente.